

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del Dipartimento territorio e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.**

IL COORDINATORE  
DEL DIPARTIMENTO  
PERSONALE E ORGANIZZAZIONE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del Dipartimento territorio e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica e che siano in possesso di laurea in materie tecnico-scientifiche o economico-giuridiche.
2. Possono, altresì, essere ammessi al concorso coloro in possesso di laurea magistrale in materie tecnico-scientifiche o economico-giuridiche e di uno dei sotto riportati requisiti professionali:
  - a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
  - b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
  - c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets (III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.**

LE COORDINATEUR  
DU DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets (III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature les personnels titulaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction justifiant de cinq ans de service effectif dans la catégorie de direction et d'une maîtrise dans des disciplines technico-scientifiques ou économique-juridiques.
2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes justifiant d'une licence magistrale dans des disciplines technico-scientifiques ou économique-juridiques et remplissant l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après :
  - a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins un an les fonctions de dirigeant dans une structure publique ou privée ;
  - b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études requis ;
  - c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans le corps y afférent ;

- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).
3. Per i candidati in possesso della laurea specialistica occorre far riferimento a quanto disposto dall'allegato 2 del Decreto Ministeriale 26 luglio 2007, n. 386 «Corrispondenza tra classi di laurea magistrale relative al D.M. 270/04 e classi di laurea specialistica relative al D.M. 509/99».
4. Per i candidati in possesso del diploma di laurea «vecchio ordinamento» occorre far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 5 maggio 2004 e s.m.i.: «Equiparazione dei diplomi di laurea (DL) secondo il vecchio ordinamento alle nuove classi delle lauree specialistiche (LS), ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

#### *Accertamento linguistico preliminare*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova scritta sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e dell'efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova scritta verterà sui seguenti argomenti:
- Diritto amministrativo;
  - Programmazione e controllo delle amministrazioni pubbliche;

- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titularisés depuis au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers relevant du Conseil régional, ainsi que les secrétaires particuliers du président de la Région et des assessseurs régionaux).
3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'annexe 2 du décret ministériel n° 386 du 26 juillet 2007, relatif à l'équivalence des classes des licences magistrales visées au DM n° 270/2004 avec les classes des licences spécialisées visées au DM n° 509/1999.
4. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 5 mai 2004, modifié et complété, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique) avec les nouvelles classes des licences spécialisées (LS) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats devront subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend deux épreuves écrites et un entretien :

- a) La première épreuve écrite vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficience organisationnelle et de l'économicité, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration ;
- b) La deuxième épreuve écrite porte sur les matières indiquées ci-après :
- droit administratif ;
  - planification et contrôle des administrations publiques ;

- Economia e management delle pubbliche amministrazioni;
  - e-Government e Pubblica Amministrazione digitale.
- c) Il colloquio verterà sugli argomenti oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti materie:
- Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni ed integrazioni;
  - Contratti di lavoro della qualifica dirigenziale e delle categorie del pubblico impiego regionale.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 7/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 7/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 7/10.

#### *Sede e data delle prove*

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### *Presentazione delle domande*

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 7 luglio 2009 a giovedì 6 agosto 2009. Le domande presentate a mano devono pervenire entro le ore 12.00.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari:

- économie et management des administrations publiques ;
- *e-government* et administration publique numérique.

c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée et complétée ;
- conventions de travail de la catégorie de direction et des catégories de la fonction publique régionale.

Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats devront utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 7/10 ; sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 7/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début desdites épreuves.

#### *Dépôt des actes de candidature*

Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir du mardi 7 juillet au jeudi 6 août 2009. Les actes de candidature présentés en mains propres doivent parvenir au plus tard à 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à

dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 22 giugno 2009

Il Dirigente  
BADERY

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
E-MAIL @ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-  
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI se differente dalla re-  
sidenza

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL  
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del Dipartimento territoriale e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.

16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 22 juin 2009.

Le dirigeant,  
Ornella BADÉRY

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE auquel toute communication doit m'être  
envoyée

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets (III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino:  italiano  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

laurea in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguita presso l'Università \_\_\_\_\_  
con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_ ;

laurea magistrale in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguita presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_ ;

laurea specialistica in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguita presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_, equiparata alla laurea magistrale in \_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ come si evince dal Decreto Ministeriale 26 luglio 2007, n. 386;

diploma di laurea vecchio ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_,

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Licence en \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Licence magistrale en \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Licence spécialisée en \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, équivalente à la licence magistrale en \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_, au sens du décret ministériel n° 386 du 26 juillet 2007 ;

Maîtrise en \_\_\_\_\_ (ancienne organisation pédagogique) obtenue à l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, équivalente à la licence spécialisée en \_\_\_\_\_

equiparato alla laurea specialistica in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
classe \_\_\_\_\_,

come si evince dal Decreto Interministeriale 5 maggio 2004

oppure

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato alla presente domanda

nonché

degli ulteriori requisiti richiesti per l'ammissione al concorso di cui all'art. 2, commi 1 o 2 del bando di concorso (specificare dettagliatamente nella dichiarazione sostitutiva di atto notorio il requisito che permette la partecipazione al concorso)

e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

f) (solo per i candidati di sesso maschile) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7, in lingua:

italiana  francese

i)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1°

\_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_,

au sens du décret interministériel du 5 mai 2004

*ou bien*

du certificat délivré par l'université et annexé à la présente demande ;

et

remplir les conditions requises au sens du premier ou du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours (*Le candidat est tenu de préciser dans sa déclaration tenant lieu d'acte de notoriété la condition en vertu de laquelle il peut participer au concours*) ;

e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

f) (*Uniquement pour les candidats du sexe masculin*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (*voir l'art. 9 de l'avis de concours*) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) Entendre utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien  français

i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lan-  
cisé(e) en \_\_\_\_\_ par \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (*indiquer l'établissement, dont les*

giugno 2002 e precisamente nell'anno \_\_\_\_\_ bandito da \_\_\_\_\_  
(specificare Ente del comparto unico regionale) e riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta da \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» a far data dal 1° giugno 2002 e precisamente in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso (specificare Ente del comparto unico regionale) \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata presso \_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» in data \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

[eventuale]  intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

- atto di notorietà
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 31 della  
legge regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_  
via/loc. \_\_\_\_\_

personnels doivent relever du statut unique régional) dont l'avis a été publié au Bulletin officiel après le 1<sup>er</sup> juin 2002 et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction lancé(e) après le 1<sup>er</sup> juin 2002, à savoir le \_\_\_\_\_, par \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional), avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional) depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional) et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

- acte de notoriété
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 31  
de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_  
rue/hameau de \_\_\_\_\_

DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

[ ] di essere in possesso, oltre al titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, del seguente requisito professionale di cui all'art. 2, comma 1 del bando e precisamente: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

[ ] di essere in possesso, oltre al titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, del seguente requisito professionale di cui all'art. 2, comma 2 del bando e precisamente: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

N.B.: *Indicare dettagliatamente tutti gli elementi che permettono di effettuare il controllo di quanto sopra dichiarato.*

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 138

**Comune di COURMAYEUR.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami,**

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères

[ ] justifier du titre d'études requis pour l'admission au concours et remplir la condition professionnelle suivante, prévue par le premier alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

[ ] justifier du titre d'études requis pour l'admission au concours et remplir la condition professionnelle suivante, prévue par le deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

NB : *Il y a lieu de préciser tous les éléments susceptibles de permettre le contrôle de la véracité des déclarations.*

Lu, approuvé et signé.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 138

**Commune de COURMAYEUR.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et**



**per l'assunzione a tempo indeterminato di un Funzionario Categoria D Area Amministrativa – 36 ore settimanali.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato 36 ore settimanali per la copertura di n. 1 posto di Funzionario Categoria D Area Amministrativa.

*Requisiti richiesti:* diploma di laurea vecchio ordinamento in giurisprudenza, scienze politiche o economia e commercio, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso. Ai sensi del Decreto MURST 3/11/1998, n. 509 sono altresì ammesse le lauree specialistiche appartenenti rispettivamente ad una delle seguenti classi: LS22, LS64, LS70, LS71, LS84.

*Termine di presentazione delle domande:* le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12,00 del 7 agosto 2009.

*Sede e data delle prove:* saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

#### PROGRAMMA D'ESAME

##### *Preliminare accertamento conoscenza lingua*

Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, II supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

##### *Prima prova scritta:*

- Legislazione regionale in materia di enti locali;

##### *Seconda prova scritta:*

- Legislazione regionale in materia di accesso agli organi dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalle Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta;

**épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un cadre (catégorie D), à affecter à l'aire administrative.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de COURMAYEUR lance un concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un cadre (catégorie D), à affecter à l'Aire administrative.

*Titre d'études requis :* les candidats doivent être titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en droit, sciences politiques ou économie et commerce, ou bien d'un titre équivalent au sens des dispositions en vigueur. Les références de l'acte reconnaissant l'équivalence du titre doivent être déclarées dans l'acte de candidature. Aux termes du décret du MURST n° 509 du 3 novembre 1998, peuvent également participer au concours les personnes titulaires d'une licence spécialisée relevant de la classe LS22, LS64, LS70, LS71 ou LS84.

*Délai de présentation des actes de candidature :* les actes de candidature doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR dans les 30 (trente) jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au Bulletin officiel de la Région, à savoir au plus tard le 7 août 2009, 12 h.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par envoi recommandé avec accusé de réception ou par télégramme au moins 15 (quinze) jours avant le début des épreuves du concours et sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

##### *Épreuve préliminaire d'italien ou de français :*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien suivant les modalités et les procédures visées au II<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 23 du 28 mai 2002. Pour réussir ladite épreuve, les candidats doivent obtenir, à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10.

##### *Première épreuve écrite :*

- dispositions régionales en matière de collectivités locales.

##### *Deuxième épreuve écrite :*

- dispositions régionales en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;

- Contratto collettivo regionale di lavoro del personale dipendente;

*Prova orale:*

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Nozioni di diritto amministrativo;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- Diritto penale, limitatamente ai reati contro la Pubblica Amministrazione;
- Nozioni in materia di appalti pubblici;
- Diritto civile: il contratto in generale.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Il bando di concorso pubblico integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio personale del Comune di COURMAYEUR (tel. 0165/831342).

Courmayeur, 22 giugno 2009.

Il Segretario comunale  
CHIARELLA

N. 139

---

---

### Comune di POLLEIN.

**Estratto di bando di selezione per soli titoli, per assunzione a tempo determinato, part time, di assistenti alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – Categoria A, Posizione A del CCRL.**

Comune di POLLEIN: Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato e part time di assistenti alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici.

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di assistenti alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A, posizione A del CCRL.

- Titolo di studio:* essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- Scadenza presentazione domande:* Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno venerdì 7 agosto 2009

- convention collective régionale de travail des salariés.

*Épreuve orale :*

- matières des épreuves écrites ;
- notions de droit administratif ;
- dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs ;
- droit pénal, pour ce qui est des délits contre l'administration publique ;
- notions en matière de marchés publics ;
- droit civil (le contrat en général).

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Les intéressés peuvent obtenir l'avis de concours intégral au Bureau du personnel de la Commune de COURMAYEUR (tél. 01 65 83 13 42).

Fait à Courmayeur, le 22 juin 2009.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

N° 139

---

---

### Commune de POLLEIN.

**Extrait d'avis de sélection, sur titres, en vue du recrutement à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, catégorie A, position A, au sens du CCRL.**

Commune de POLLEIN : avis de sélection, sur titres, pour l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire.

Une sélection, sur titres, est organisée en vue du recrutement d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire.

- Titre d'étude requis :* Certificat de scolarité obligatoire.
- Délai de présentation des dossiers de candidature :* dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le vendredi 07 août 2009, 12 heures.

In conformità alle disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di POLLEIN.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di POLLEIN, durante il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 15.00. Telefono numero 0165/254916.

Il Segretario comunale  
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 140

---

---

### Comune di VALSAVARENCHÉ.

#### Graduatoria.

Ai sensi di legge si da comunicazione dell'avvenuta formazione della graduatoria relativa al concorso, per soli titoli, per l'assunzione di un ausiliario di categoria A, a tempo indeterminato, a tempo parziale (20 ore settimanali), presso il Comune di VALSAVARENCHÉ. La graduatoria del concorso è la seguente:

Cognome e nome	Punti
1 CHABOD Marina	44,27
2 THERISOD Anna Maria	37,47
3 CANDIDO Antonio	26,29
4 MOSCATIELLO Filomena	14,18
5 DOTTI Valeria	13,66
6 TRESCA Matteo	12,00
7 GIOVINAZZO Sara	12,00
8 CORRIAS Sandro	11,25
9 MORELLI Martino	11,00
10 TRESCA Silvia	10,00
11 GIACHINO Mario	10,00

Conformément aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater leur connaissance de l'italien ou du français.

L'épreuve en question consiste en un entretien.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au bureau du personnel de la Commune de POLLEIN.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Commune de POLLEIN, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 – tél 0165/254916.

Le secrétaire communal,  
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 140

---

---

### Commune de VALSAVARENCHÉ.

#### Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'a été établie la liste d'aptitude relative au concours, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de catégorie A, sous contrat à durée indéterminée a temps partiel (20 heures hebdomadaires), à affecter à la Commune de VALSAVARENCHÉ. La liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

<i>Nom et Prénom</i>	<i>Points</i>
1 CHABOD Marina	44,27
2 THERISOD Anna Maria	37,47
3 CANDIDO Antonio	26,29
4 MOSCATIELLO Filomena	14,18
5 DOTTI Valeria	13,66
6 TRESCA Matteo	12,00
7 GIOVINAZZO Sara	12,00
8 CORRIAS Sandro	11,25
9 MORELLI Martino	11,00
10 TRESCA Silvia	10,00
11 GIACHINO Mario	10,00

12 CLERINO Sandro 10,00

Valsavarenche, 26 giugno 2009.

Il Segretario comunale  
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a  
cura dell'inserzionista.

N. 141

12 CLERINO Sandro 10,00

Fait à Valsavarenche, le 26 juin 2009.

Le secrétaire communal,  
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de  
l'annonceur.

N° 141